

関崎俊三

Shummi
Kanzaki
presents

1

恋愛怪談
サヨコさん

CONTENTS

- 第1話 ● 稲葉くんとサヨコさん……1
第2話 ● 肉体離脱とサヨコさん……49
第3話 ● お人形あそびとサヨコさん……81
第4話 ● 幼なじみとサヨコさん……113
第5話 ● 虚無僧とサヨコさん……145
第6話 ● 宝船とサヨコさん……177

JEI'S COMICS



恋愛怪談サヨコさん

関崎俊三

白泉社
4741



9784592147411



1929979006006

ISBN978-4-592-14741-1

C9979 ¥600E

定価 本体600円+税

雑誌44327-10
白泉社



カシマサヨコ——不思議すぎて優しすぎる和風少女。
そして、何かが憑いている特殊な体質——。
そんな彼女と貧乏大学生・稲葉くんが
偶然か必然か出会ってしまう。
その先には、まさかの一目ボレが!?
ふたりの奇妙な(?)物語が幕を開ける!

RenaiKaidan SayoKo-san
Shummi Kanzaki

関崎俊三のコミックス

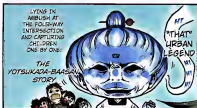
「ああ探偵事務所」全15巻

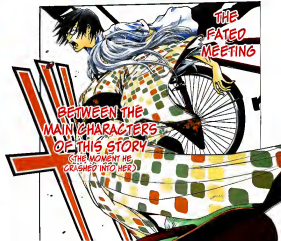
大好評発売中!



ANIMAL

毎月第2・第4日曜日発売







関崎俊三

Shunichi Sugasaki
Illustrator

FIRST MONTH!
NEW SERIES
46 PAGES!

THE ACCIDENT
I'VE NEVER
EXPERIENCED
BEFORE. WHAT
APPEARED
BEFORE MY
EYES WAS A
BEAUTIFUL AND
TRADITIONAL
JAPANESE GIRL.

妖怪伝説 少女の恋 物語

SAYOKO-SAN'S
ROMANTIC
GHOST STORY

CHAPTER 1 • SAYOKO-SAN AND THE GHOST



ARE
YOU
AL-
RIGHT?!











STORYBOARD: PAGE 001

ARTWORK: PAGE 001



STORYBOARD: PAGE 002



I'M AT
A LOSS...

...TO THINK
THAT THE
MANAGER
WOULD RUN
AWAY...

...

IF I
REMEMBER
CORRECTLY,
IT'S THE EIGHTH
SACK, WITHIN
THE FIRST TWO
YEARS, TO HAVE
RUN OUT OF
BUSINESS?

THIS
STORE
MUST BE
CURSED.

JOJO BANGS: HANGOVER



JOJO BANGS: HANGOVER HANGOVER HANGOVER











KASHIMA
SAYOKO.

I'M
SAYOKO.



I WAS
SEARCHING
FOR THAT SHOP,
AFTER HEARING
SOME RUMORS
ABOUT IT.

ACTUALLY

BUT,
I HAD NO
SENSE OF
DIRECTION...



THANKS-BUT

THAT...
CURSED
SHOP.

URGENT

...THAT
PLACE
WHERE
IS IT?



WELL YOU
GUIDE ME
TO THAT
"CURSED
SHOP"



SHE'S MY
SAVOR, BUT
SOMETHING'S
WRONG
WITH HER.



COULD IT
BE THAT
SHE HAS
A FEW
TOLERANT



SHE'S
LOOKING
FOR "THAT
SHOP"
KNOWING
IT'S GONE
TO BE
GONE.



SHE WAS
BLESSED
A LOT, BUT
WAS ONLY
HAPPY
ABOUT ME.



SHE'S
JUST
KIND

SHE
CAN'T
JUST
LEAVE
IT LIKE
THAT



ONE MORE







007 008 009 010











...I'M
DEPRESSED.

TWO YEARS AGO,
I WAS HIRED BY
A CHINESE FAMILY
WHO OPENED A
SHOP HERE. I HEAR
THIS CARTOON
COSTUME TO PULL
CUSTOMERS IN.

SIGH

...I'M DEPRESSED.

TWO YEARS AGO, I WAS HIRED BY A CHINESE FAMILY WHO OPENED A SHOP HERE. I HEAR THIS CARTOON COSTUME TO PULL CUSTOMERS IN.

SIGH

...I'M
DEPRESSED.

TWO YEARS AGO,
I WAS HIRED BY
A CHINESE FAMILY
WHO OPENED A
SHOP HERE. I HEAR
THIS CARTOON
COSTUME TO PULL
CUSTOMERS IN.

SIGH

[illegible]

I HADN'T BEEN
 AT THE ZOO SINCE
 MY FIRST VISIT
 HERE AND, CONTRARY
 TO ADVERTISED
 FACTS, SOON AFTER
 IT CLOSED DOWN.

THAT WAS A
 LONG AGO, WHEN
 THE ZOO WAS
 JUST A PLACE
 WHERE ALL THE
 ANIMALS WERE
 KEPT. BUT NOW
 THE ZOO IS
 A PLACE WHERE
 THE ANIMALS
 ARE KEPT IN
 THEIR NATURAL
 HABITATS.

THE ZOO IS
 A PLACE WHERE
 THE ANIMALS
 ARE KEPT IN
 THEIR NATURAL
 HABITATS.

Panel 1: A boy and a girl are in a room. The boy is on the left, looking at the girl. The girl is on the right, looking away. There are speech bubbles and a thought bubble.

Boy: "BYE!"

Girl: "I SEE..."

Girl's thought bubble: "SHE'S TALKING TO HERSELF!"

Panel 1: A boy and a girl are in a room. The boy is on the left, looking at the girl. The girl is on the right, looking away. There are speech bubbles and a thought bubble.

Boy: "BYE!"

Girl: "I SEE..."

Girl's thought bubble: "SHE'S TALKING TO HERSELF!"



BY: SHARPER CUTTER









AH...



YOU'VE
DONE
ENOUGH.

LEAVE
THIS
PLACE.

**POSSESS
ME
AND
COME**







BOY: CHAPTER





[illegible][illegible][illegible]

I CAN'T NOCK HER.

BEHOLD I CANNOT MAKE HER AS A PERSON!

THE BURNING OF THE TRIANGLE

PANDA-SAN,
AFTER
TALKING
TO YOU,

EVEN IF
IT'S JUST
FOR A BIT,
LET'S TALK
TO HER!

DID HE
FEEL
BETTER?

PANDA-SAN,
AFTER
TALKING
TO YOU,

EVEN IF
IT'S JUST
FOR A BIT,
LET'S TALK
TO HER!

DID HE
FEEL
BETTER?

PANDA-SAN,
AFTER
TALKING
TO YOU,

EVEN IF
IT'S JUST
FOR A BIT,
LET'S TALK
TO HER!

DID HE
FEEL
BETTER?



ISNT IT OK?

I DON'T SAY PUBLIC THINGS LIKE I HAVE THAT PERSON

I HEARD, PRIVATE-GUY!

I DON'T SAY PUBLIC THINGS LIKE I HAVE THAT PERSON

I HEARD, PRIVATE-GUY!



ART: TOSHIKI



ART: TOSHIKI



ART: TOSHIKI



FOR
HELPING
ME
LEAVE
THIS
PLACE.

THANKS



BUT, EVEN SO,
JUST NOW...



...TO EASILY
CUT MY BOND...
WHAT KIND OF
PERSON IS
SHE?





GUACHHHH??



YO,

NEW
GUY!



I'M YOUR
CONRAD...!

WH...WHO
ARE YOU?



WHOA!
ANOTHER
ONE?!



... WHO'S ALSO
POSSESSING
HER, SEE.



SHE'S
REACHING
EVERYWHERE
FOR THE
LINKS
OF US.

REACHING
OUT TO US, ONE
BY ONE, AND
FREEDING US
FROM OUR
BONDS.



SHE'S
KIND.

SHE'S
SO
KIND.

SHE
WON'T
ABANDON
US.



YOU'RE
NOT
SAYING
YOU
ALL
FORGOT
HER...?

EVERY-
ONE.



THANK
TO HER
REMEMBER



SHE,
YOU
KNOW,

WON'T
TOSS
US
AWAY.



UOOOOH?!

THEREFORE,
CURRENTLY,
WE'RE A BIG
FAMILY OF
MORE THAN
800 SPIRITS!





HOW CAN SHE
REACH THE POOL
FORGETTING SHE
IS ALONE...



SEPARATED
FROM HER
FRIENDS AND
FAMILY, SHE
DELIBERATELY
CHOSE TO
LIVE IN
SOLITUDE.



WILL SHE
BE ALRIGHT
GATHERING
THESE MANY
SPIRITS?

B-BUT,
WHAT
ABOUT
HER-
SELF?

I GET IT,
IM...

ABOUT
HER UNENDING
KINDNESS...
SOMEHOW.



END

END

IM...



ALTHOUGH,
IT SEEMS
IT'S BEYOND
HER POWERS
TO EXAGGERATE
OR PUT OUR
SPIRITS TO
REST.



REGARDLESS
OF THE AMOUNT
AND TYPE OF
SPIRITS SHE
GATHERS.

UNLESS
SHE HAS
SOME KIND
OF PSYCHIC
POWER, I
JUST CAN'T
IMAGINE IT.

I DON'T
KNOW HER
REASON.

JUST
THAT SHE
REMAINS
FAIR.



ART: TOSHIYUKI KAWAKURA



IT'S A
MYSTERY
EVEN
TO ME.

YOU'RE
RIGHT.

WE'VE
NEVER MET
ANYONE...



IT'S
UNUSUAL AND
BOLD

YES, IT'S
UNUSUAL
STANDARD

?



HE?

HAH?

WHAT
ABOUT
HIM?

THEY'VE
BEEN HAVING
A NORMAL CHAT
FOR A WHILE
NOW. WHY IS HE
UNAFFECTED BY
OUR NEGATIVE
ENERGY?



...ABLE TO
INTERACT
WITH HER
TO THIS
EXTENT.

IT'S THE
FIRST TIME
A LIVING BEING
IS ABLE TO STAY
CALM AROUND
HER.



IT
WAS
WARM.





THE LITTLE AND CUTE AND DISAPPEARING BEASTIES ARE NOT HELP



THE LITTLE AND CUTE AND DISAPPEARING BEASTIES ARE NOT HELP



SPY 120000



SPY 120000



SPY 120000







INABA-SAN!

PLEASE
TREAT ME
WELL,



IN
THIS
WAY,

INTERSECTION
THAT IN THESE
TRENDS ARE
LIKELY TO
OCCUR

TO
YOUR
BROTHER

WILL RAISE
THE CURTAINS
TO THE STORY
OF A BOY AND
A STRANGE
GIRL...

YES...
AM TOO.

COMPLETELY
UNEXPECTED
TO HER,

THIS
GIRL, THE
FORGOTTEN
GIRL.

WENT
LIT SO
OF AGE

恋愛怪談
サヨコさん

RENAI K Aidan Sayoko-san

Credits

Translator: Limelight

Editor: Aven

Well, this project almost wasn't going to happen because I couldn't find a translator, but Limelight came to the rescue in the end, so special thanks to him. Send questions, complaints, or suggestions to: avenscan@hotmail.com



大反響に感謝!!

新連載第2話!!

関崎俊三

Shunji Sekizaki Presents

MYSTERIOUS
OR JUST WEIRD?
THE ENIGMATIC
SAYOKO-SAN!

目次

妖怪談

THE
SAYOKO-SAN
ROMANTIC
GHOST STORY







95



I N A B A - S A N . . .









THE DAY I
SAW YOU
UNDERNEATH

TODAY
MAYBE IT?

NO...

WASNOT...



BEING
ABLE TO SEE
THE UNDERNEATH
OF THE PERSON
I LOVED IS A
FIRST FOR
ME...

LMA

I
SEE SO
THAT'S THE
REASON I
SAID

BUT THEN
WHAT DO YOU
MEAN AN

OUT-OF-ROOM
EXPERIENCE



YOU'VE
ALL SEEN
MORE THAN
THAT, RIGHT?

YOU
KNOW
RIGHT?

YES...



BUT...

THAT
WAS ONLY A
SHORT-LIVED
HAPPINESS...



WE'VE
SEEN WHAT'S
UNDERNEATH.

THE
UNDERNEATH
THAT OF
OURSELVES

YES, WE
KNOW.





I CAN'T
HELP BUT
WANT TO KNOW
MORE ABOUT
HIM

I
DON'T
REALLY
IT LEAD
THAT

YOU THINK
IT'S UNFAIR
THAT YOU WON'T
GET TO SEE "IT,"
FOR YOURSELF,
DON'T YOU?

AA, I
GET IT
NOW.

SHY
NO.

IN THE
CASE OF AN
OUT-OF-BODY
EXPERIENCE I'VE
RECORDED IT
ON TAPE.

WHEN
I WAS
ALIVE, I ALSO
POSSSESSED
SPIRITUAL
POWER.

BY
RECORDING
AN OUT-OF-BODY
EXPERIENCE, YOU'LL
GAIN A SPOOF
MORE NEARLY
TO ME

THIS ALLOWING
YOU TO OBSERVE
HIM SECRETLY

I
SEE...

SO THAT'S
THE REASON
WHY YOU WANT
TO HAVE AN
OUT-OF-BODY
EXPERIENCE.

EH?



BECAUSE
THAT WOULD BE
EXTREMELY
HARD.

EH?
WHAT?

I CAN'T



THEN,
WITHOUT
FLUTTER
AND, WILL
YOU TEACH
ME HOW?

AS
EXPECTED OF
THE FORMER
OTOMARU,
UTAHATA-SAN!



AND YET,
THE PROBABILITY
OF SUCCESS IS
ONLY 1 IN 30
ATTEMPTS.

IT TOOK A
LOT OF PRAYER,
EVEN FOR ME.

I CAN'T
RECOMMEND
THAT.



IN MY CASE,
IT WAS THREE
LEAF FASTER
FOR A WEEK
BATHING EVERY-
DAY TO REMOVE
SUFFERING,
AND ACCIDENTS
UNDER A
WATERFALL.

THIS IS
A VERY
HARD
THING
TO DO.



TO HAVE AN
OUT-OF-BODY
EXPERIENCE,
YOU HAVE TO
GO THROUGH
A PERIOD OF
PURIFICATION.



PURIFICATION
MEANS TO
CLEANSE
THE BODY
AND OBSERVE
THE TABOO.



7000...

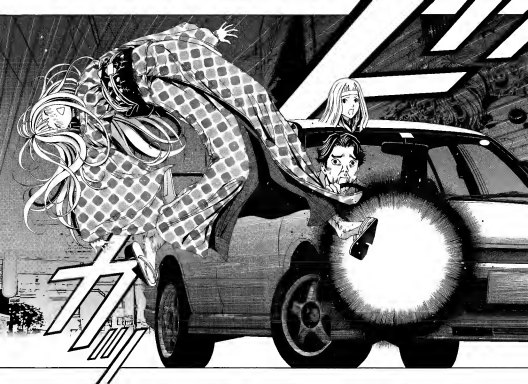
AH!

HEH...

IF THAT'S
NO, I WANT
TO GET
ON THAT!

WELL,
THAT'S
TALK.

EVEN SO, THE
PROBABILITY
ISN'T ZERO,
RIGHT?













art: shiro art: shiro



art: shiro art: shiro







ONE CLIPPER



IN THE BATHROOM!!!

HB'S







BEING
UNABLE TO
SEE ANY-
THING.

WHAT A
LONG-SOME
THING, BUT







I STILL
HAVE A
LONG WAY
TO GO.

THERE'S STILL
MOUNTAINS
OF THINGS

THAT I
DON'T KNOW
ABOUT YOU
INABA-KUN.

I MUST
REFLECT.













恋愛怪談
サヨコさん

RENAI KAIKAN SAYOKO-SAN

CREDITS

TRANSLATOR: LIMELIGHT

EDITOR: AVEN

WON'T BE ABLE TO
GET OUT ANY NEW
CHAPTERS UNTIL
AFTER THE HOLIDAYS
AS OVER WITH.



関崎俊三

Shunsei Kusakabe (Pronounced)

POSSIBLE TO SEE
WHAT'S SUPPOSED
TO BE UNSEEABLE,
BEING UNABLE TO SEE
WHAT'S SUPPOSED
TO BE SEEABLE.

AND THUS,
VARIOUS
THINGS
START!

はじまるまでのなぞをひい

新連載第3話!!

SA-YOKO-SAN'S
ROMANTIC
GUEST STORY

Copyright © 2004 Shogakukan. All Rights Reserved.

THE "RIGHT
ONE" I'VE BEEN
LOOKING AT
IS ABOUT A 20
MINUTE WALK
FROM HANDECHI
STATION.

OR SO THE
REALTOR
TOOK ME.

BUT, FOR MY
PART, IT
TAKES ABOUT
30 MINUTES.

AND THE
RENT IS
25,000 YEN A
MONTH.

THIS ENTIRE-
LY LOW RENT
EXPLODES WHY I
DECIDED TO STAY
HERE. THE MAIN
REASON, PERHAPS
AND MAYBE THE
ONLY GOOD POINT
ABOUT THIS TOWN.

AND BRIGHT
EXTENSIVE
CONCRETE OFTEN
SHOW UP.

THE HOUSE IS A TWO-STOREY BUILDING. ON THE FIRST FLOOR, THERE IS A KITCHEN, A BATH, A TOILET, AND A BEDROOM. ON THE SECOND FLOOR, THERE IS A BEDROOM, A BATH, A TOILET, AND A BEDROOM.



I PERSONALLY
WILL PAY THE
RENT TO
THE LANDLADY
WHO LIVES IN
THE NEIGHBOUR-
HOOD.



TO
PAY
THE
RENT,



GOOD
MORNING

THIS IS
IMARA FROM
ROOM 101



I'VE BEEN
A LANDLADY
FOR MANY
YEARS, I
CAN TELL.

YOU'RE ALWAYS
WORKING HARD
TO PAY THE
RENT ON TIME



I THINK
YOU VERY
RICH

YOU'RE
A GOOD
BOY



YOU HAVE
 TO LIVE
 "SAY" TO
 ADDRESS
 HIM, NOT
 "SAY"

MITSUKI!
 I'VE
 ALWAYS
 BEEN
 TELLING
 YOU

SENJI! BUT
 INABA-KUN IS
 INABA-KUN
 AFTER ALL!



OUCH!

IT'S
 INABA-KUN!

WE ONLY MEET
 FOR A SHORT
 TIME, BUT FOR
 SOME REASON
 SHE BECOMES
 ATTACHED TO ME



THE LAND-
 LADY'S
 GRAND-
 DAUGHTER,
 MITSUKI-
 SAN

THIS
 GIRL IS...



AN
 EXPRESSION
 OF BLISS
 TODAY!



MR...

SAY

WHAT'S
 IN
 YOUR
 MIND?

LET'S
 PLAY!

HEY,
 INABA-KUN!



PLAYING
 WITH DOLLS
 SQUAD?

HOW
 DOES

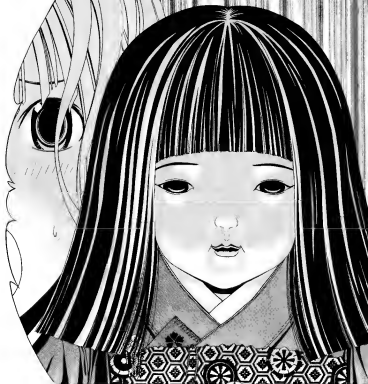








**HOLD
THAT
KISS!**







WERE OWNED
BY A MOTHER
WHOSE TWO
CHILDREN
PERISHED IN
AN EPIDEMIC.

SHE TRADED
TO THESE
DOLLS AS
THE SUB-
STITUTES
FOR HER
CHILDREN.



THESE
CHILDREN,
YOU KNOW.



YES.



THAT'S
SUBSTIT-
TUTE.

I
SEE.



THEN,
SEVERAL
YEARS
LATER.

THAT MOTHER ALSO
CONTRACTED AND
PASSED AWAY FROM
THE SAME DISEASE.

BUT...!



HER HUSBAND
HAD THE DOLLS
CREATED
ALONGSIDE
HIS WIFE.



...MIGHT
HAVE
WANTED TO
PROTECT
THESE
DOLLS...

POSSIBLY,
AT THAT
TIME, THE
MOTHER...



NOOO,
IT'S
SCARY!

THE
STORY OF
THESE
DOLLS

THAT'S







"THE DOLLS I
BROUGHT APPEAR
SCARY TO THE
OTHERS."

YOU
TWO
STAY
HERE
FOR A
WHILE,
OKAY...

I'M
SORRY,
I'M
SORRY...

SAYOKO-SAN,
WHO WASN'T
CONSCIOUS OF
THAT MATTER,
IS SHOCKED
BY THEIR RE-
SPONSES.



LET'S INVITE
SAYOKO-SAN TO
PLAY WITH US,
OKAY?

THERE,
RETSUKI-
CHAN.

SAYOKO-SAN'S
DOLLS ARE
NO MORE.



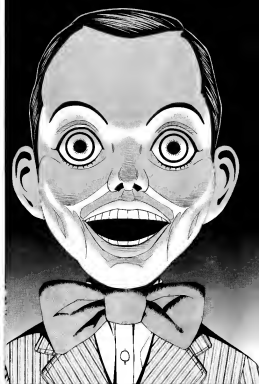




ART BY









THAT DOESN'T
LOOK GOOD
(VENTRILOQUIZED).



OPEN YOUR
CLOTHES,
INABA-SAN.



ALRIGHT,
FOR THE
TIME
BEING,



I DON'T
UNDERSTAND
YOUR STANDARDS
OF SCARYNESS!

SCARY THING
CALLED AN
SCARY TOOTH

EXP



SABURO-SAN

STILL,
HOW COULD
YOU SAY
VENTRICOLOGIST
WELL TO
SCARY?

THEY ONE
IS SCARY
REPLY?

I UNDER-
STAND IT
SOMEHOW,
THAT'S WHY
I DON'T
BRING IT
OUT.



SCARY THING



WHY I
WALLY
TELL THE
STORY?

UM...



HOW DID
YOU GET
YOUR
HANDS ON
SUCH A
REDAIT?



YOUR
VENTRICOLOGIST
SHOULD ASK
ME

ESPECIALLY,
THAT STEAM
ROLL

JUST AS
MUCH AS
HOW YOU
FORGOT
THESE KIND
OF DOLL.





001 0757







THAT
PERSON'S
SOUL...
IS MINE!



I'M THE
GRIM
REAPER.



G
Y
A
A
A
A
A
A

GRIM
REAPER
REPELLANT
PUNCH!



© 2004 SHUEI SHINSHU SHUPPAN



© 2004 SHUEI SHINSHU SHUPPAN



© 2004 SHUEI SHINSHU SHUPPAN

恋愛怪談
サヨコさん



RENAI KAIDAN SAYOKO-SAN

CREDITS

TRANSLATOR: LIMELIGHT

EDITOR: AVEN

A COUPLE OF TRANSLATORS NOTES THAT DIDNT FIT:
PAGE 31

ICHIMATSU DOLL -> TRADITIONAL JAPANESE DOLL ORIGINALLY MADE FOR PLAYTHINGS
FOR SAMURAI CHILDREN THEY SOMETIMES HAVE CHANGEABLE CLOTHES.
THEIR ORIGIN DATES BACK TO EDO PERIOD (1603-1868 AD)

BOHMO DOLL -> TRADITIONAL JAPANESE DOLL REPRESENTED AS SEMI NAKED BABIES,
SAID TO BRING GOOD LUCK



WE'LL MEET UP
AT THE FAMILY
RESTAURANT ON
THE 100 FLOOR-
2ND FLOOR.

OK,
THEN.

AT 8 P.M.

THE SCENARIO OF THE
MURDER, THE LOCATION
AND THE SUSPECTS.



PPP



DEPN'T
KNOW
THAT...

SO HE
ALSO
MOVED
OUT OF
TOKYO.



WE FORGOT
MET IN
ELEMENTARY
SCHOOL...

NEMOTOYA-
KUN, SHY

ACTUALLY, I'M
SUPPOSED THAT
HE SUDDENLY
CALLED ME.



三俊崎 関

Shueisha Inc. Tokyo, Japan

INABA-KUN,
EVEN TODAY,
I KEEP YOU
UNDER MY
WATCH!!

SAKAKO-SAN'S
ROMANTIC
GHOST STORY





DID
IT

YOU GUYS
CHANGED A
LOT...

I DON'T
THINK IT
WAS THAT
MUCH,
THOUGH.



WE'RE
CURRENTLY
LIVING
TOGETHER.

...

AH, SHE'S
MY GIRL-
FRIEND.

AND THAT
PERSON IS...



DON'T
BE
SHY

HAH, I'M
NOT
REALLY
INTER-
ESTED...

FOR
EXAMPLE,
I COULD
INTRODUCE
YOU TO MY
EX, Y'KNOW?



INABA,
ARE YOU STILL
UNPOPULAR
WITH GIRLS?

YES,
WELL...

WANT ME
TO hook
you up
WITH SOME
CHECKS?



ASH, I
KNOW
NOW!

SO
THIS
WAS
IT?
OHT

WHEN I
PICKED UP
THAT GADGET
CALL, I HAD A
BAD FEELING



NEW JERSEY



KENKRYA-
KUN. HE
WASNT LIKE
THIS
BEFORE.

HE WAS
A GOOD
MATE AND
KIND
GUY.



AS LONG AS
THE POLICE
ARENT
GONE TO THE
CITY AND
INFLUENCE
STILL IS A
WOUND
LITHE PLEAS
GO AWAY



HE PROBABLY
BROUGHT HIS
GIRLFRIEND HERE
ON PURPOSE

A JOKER?
ARE YOU MAKING
FUN OF ME?



BOASTING
ABOUT HIS
RELATIONSHIP

ASTING ALL DAY-
FELDER TO PRESENT OF
ME THERE AND WITH
AIDS

I WAS SUCH A FOOL TO COME
HERE THINKING, "I SURE
WISSED THE CITY."



IT DOESN'T
SUIT YOU!

IT DOESN'T
SUIT YOU
ONE BIT!

SPEAKING OF
/WRONG,
WHAT'S WITH
THE HAIRDO?



MY,
MY,

WHAT AN
UNEXPECTED
MEETING!

IMBA-
SAN!



YES,
THAT'S
RIGHT!

A FRIEND
FROM THE PAST?

WE WERE
VERY CLOSE
IN THE
OLD DAYS.

HOW ARE
YOU TWO
CONNECTED?

BY THE
WAY,

I HEARD ABOUT
IMBA-SAMA'S
CONVERSATION
FROM EVERYONE.

ACTUALLY

...SO
I SAW

I KNEW THAT
THEY'RE
CHILDHOOD
FRIENDS FROM
THE STORY.

HERE,
IS
THAT
GOT

I WISHED TO
MEET IMBA-
SAMA'S FRIEND,
I SECRETLY
FOLLOWED
HER HERE...

AND OUR
MEETING
TODAY IS NO
COINCIDENCE



TODAY, I MEANT
TO RIDICULE
INABA. I EVEN
BROUGHT ERI.

WHAT
THE
HELL....

WHO WOULD
HAVE THOUGHT
HE HAD SUCH A
BEAUTY AS A
FRIEND?



IN VARIOUS
MEANINGS, MY
DEFEAT!!

ISN'T
THIS

IT'S
OBVIOUS
THAT SHE
HAS A
CRUSH
ON HIM

FURTHER-
MORE



FOR
THE
TONE
BOOK.

GO DAWN
ANNOYING

LET'S
EXPLORE
DWARFING
STORIES OF
KIM IN THE
PAST.



END PAGE

I'LL PULL
EVERYTHING
OUT OF YOU!



ARE
YOU
STILL
DOING
THAT?

THE WEIRD
THING ABOUT
YOUR NAME,



OH,
RIGHT...
TAKARA,

I JUST
REMEMBERED
IT NOW

NOT?



THE WEIRD
THING ABOUT
YOUR NAME...?

Y-YES,
AT THE
TIME.





TAKAKURA
WAS
LONG
AGO.

HAS MANY
TROUBLES
WITH THAT
NAME.

IT'S NO
GOOD
UNLESS HE
TAKES HIS
BELONGINGS
WITH HIS
FULL NAME.



BECAUSE
CERTAINLY,
THE "DEN"
CHARACTER
WILL BE MIS-
INTERPRETED
AS A CREEPY
AUTOGRAPH.



SAYOKO-SAN,
LISTEN TO
THIS!

HE MUST BE
WRITING IT
SO IT'S NO
SURPRISE
THAT YOU
DON'T KNOW.

HIS LAST
NAME IS
READ AS
"DEN!"



RIGHT? I
THOUGHT
SO!

Y-YES, I
DIDN'T
KNOW
ABOUT
THAT...

TRIAL OF
COURSE,
YOU ALSO
DON'T
KNOW
ABOUT
THIS



NOT KNOWN



EITHER
WAY, IT'S
THE SAME!



IT WAS A
KIND OF
GOOD LUCK
CHARM

THAT MY
GRANDMA
THOUGHT AS...

YES,
YOU
KNOW.

THAT'S NOT AN
AUTOGRAPH.





I DON'T
KNOW...



WOW
HA...



HOW ABOUT
YOU SHOW HER
THAT COOL
AUTOGRAPH?



... WAS
GIVEN BY
MY LIFE
GRANDPA
WHO
BOOMED MY
SIGNATURE

THIS
NAME...

EVER SINCE
NURSERY
SCHOOL, I
WAS CALLED
FOR HAVING
THIS NAME.



MAYBE THAT'S
HOW GRANDPA
KNEW ABOUT
SUCH A THING.

ON A
SMALL
TABLE.

AS MY
NIGHTTIME
HOURS



... GRANDPA
WHO WAS
SYMPATHETIC
WITH THE
TIGHTENING
SOMETHING
REMARKING TO
WAS A
MILITARY

... GRANDPA
WHO WAS
SYMPATHETIC
WITH THE
TIGHTENING
SOMETHING
REMARKING TO
WAS A
MILITARY

ABOUT
CHARMS,

WHEN YOU
CHOOSE
THE SHAPES
LIKE THIS,

IT LOOKS
LIKE IT
HAS THE
MEANING
OF "ONI".

箱葉

田



IT'S HAS MORE
TO DO WITH
SOMETHING
POWERFUL AND
BROAD, LIKE
A GOD, SAID
GRANDMA.

IT IS NOT THE
ONES WHO
GROW UPONG
ON THEIR
HEADS!

ALL WHAT
I WANT
WITH
"GOD".



YES, AT
THE
TIME...

ARE YOU
STILL
DOING
THAT
TOO?



LOOK AT IT
INTENTLY,

LIKE THIS,



INHALE
QUIETLY
THROUGH
YOUR
NOSE

THEN, WHILE
FEELING THE
POWER FILL
YOU FROM
WITHIN,



AFTER
THAT,
OPEN
YOUR
EYES.





BY DOING THAT,

THIS NAME
THAT DEN-CHAN
HATES, SOMEDAY,
WE'LL HELP YOU.



REPEAT
THIS

THREE
TIMES AFTER
WRITING
DOWN YOUR
NAME.



IF I DON'T
DO IT, I'D
FEEL
WEIRD...

IT'S JUST,
IT HAS
BECOME A
ROUTINE...

IT'S NOT LIKE
I'M AN ODDSET
FAN, OKAY?

AH,



JOJO KURO



JOJO KURO



JOJO KURO



DURING THOSE
THOUSANDS
TIMES OF
WRITING HIS
NAME THAT
WAY,



HE,

EVER
SINCE
NURSERY
SCHOOL,
DURING
THOSE 10
ODD
YEARS,

HAS BEEN
KEEPING HIS
GRANDMOTHER'S
ADVICE, STORING
THE CHARA'S
POWER WITHIN
HIS BODY...



DADA KURO



RENDERING
OUR NEGATIVE
ENERGY USELESS...



IS ALSO
THE REASON
THIS
COUPLE IS
UNAFECTED
BY OUR
NEGATIVE
ENERGY.

THAT,
FOR
SURE.

箱葉

田中

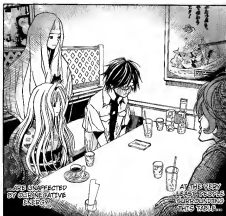


ON ITS BODY, A
TREMENDOUS
PROTECTIVE
POWER

THERE IS
ONLY A
CONCENTRATED
ONE.

IS OVERFLOWING
AND AFFECTING HIS
SURROUNDINGS.

TO THINK
THAT SUCH
A REASON
EXISTS...























DIDN'T
SEEM
TO BE
WORKING...

THE
ELEVATOR



WE'D HAVE
BEEN IN
TROUBLE!

HAD WE
GOTTEN
IN IT.



LEAVE!

A
MOMENT
AND
HE
WOULD
BE
GONE



... HAD TO BE THERE ...

談怪愛恋
人可三ツ

RENAI K Aidan Sayoko-san ch.4

Credits

Translator: Limelight

Editor: Aven







WILL JAMES



WILL JAMES

HEY
YOU
NNNN
!!!







I-I'M
SORRY...

BUT,

BUT, ALL
OF THEM,



WELL ON EARTH
COULD HAVE
HAPPENED FOR
IT TO BECOME
LIKE THAT? I
ONLY FORGOT
IT ONE BIT!

YOU
ALMOST
SAVED ME
A HEART
ATTACK,
REALLY!

THE
ODDEST
COPPER!



BEFRIEND
THEM?



ARE MY
PRECIOUS
FRIENDS.



THEY
WILL

YOU
BUT



NOT



BY THE TIME
I REALIZED
TEN YEARS
HAD PASSED

LATER, I
BEGAN TO
TAKE THEM,
WHO WERE
BOUNDED TO
EARTH HOME

BY THE TIME
IT REALIZED
IT, TEN YEARS
HAD PASSED.



UNDER SUCH
CONDITIONS,
WOULDN'T IT
DENY YOU
YOUR CHANCE
OF LIVING A
NORMAL
LIFE?

THESE
RELATIVE
DANGER
AND
POSSIBLE
BENEFITS
TO A
HIGHER
LIFE?

HOWEVER,
AS YOUR
SO-CALLED
"FRIENDS"
INCREASE IN
NUMBER,

THESE
IMMEDIATE
DANGER
A-10
RECOVERED
PREVIOUSLY
TO A MOD-
ERATE
EXTENT

MONITORING
AS YOUR
SO-CALLED
"PROGRESS"
DETERMINES THE
SALARY RATE.



YES...

SO THOSE ARE THE FRIENDS YOU COLLECTED THESE 10 WHOLE YEARS?









IF
THAT'S
SO, HOW
ABOUT

YOU STAY
WITH HIM
FOREVER?



DOES
SUCH A
PERSON
EVENLY
EXIST?

SOMEONE
WHO'S
ALRIGHT
WITH
THIS
TERRIBLE
AREA...



YES,

MY CURRENT
HEART DOES
RECOMMEND



THEN, MAYBE
YOU COULD
TRY TO HAVE
A CHILD TOO.



HAH?



HAH?

LOVE JOINTS:
BUT NO GETTING
SERIOUS. BY
THE WAY, YOU
CAN BE CLOSE
TO BOTH PEOPLE
AND OBJECTS.

IT'S LIKE
HOLDING TWO
WORDS WITH
ONE STONE





THINKING
ABOUT IT
NOW, THAT
COULD WELL
BE A FORE-
BODDING.

WHEN I LEFT
THE TEMPLE, I
HAD AN IDEA
TO BRING THAT
WITH ME.



AS AN
EXCHANGE,

I'M
GIVING
YOU
THIS.



THESE SHIPS
BE WENT TO
TAKE PEOPLE
AWAY AND
CALL IN GOOD
PERSONS.
THIS KIND OF
TELEVISION IS
STILL USED
IN CHINA.

IN THE
EAST, THIS
MIRROR WAS
COMMONLY

TAKEN
FROM THE
MOUNTAINS.

ITS
NAME IS
"SHISHI-
HAKKORYOU."



THIS
MIRROR.



ARRIVED AT THE
TEMPLE ON THE
MIDDLE BOO PERSONS,
FOR TO PUT BRACKLE
THE HOLDEST PE-
RSONS NEW YEAR
FESTIVAL. I HAD A
LOOK AT THE REPORT,
BUT AS I EXPECTED
THE WHOLE STORY AS
TO HOW IT ENDED UP
IN THE TEMPLE
FOURTH AND UP.



HOWEVER, THAT'S NOT
WHAT YOU
WANT TO HEAR, IS
IT? THAT,
IN THIS
MIRROR, YOU
ARE TO
WORK.

BUT WITHOUT THE
MIRROR, YOU
WANT TO HEAR
THE
TRUTH.
THE
TRUTH
ABOUT
THE
MIRROR.

THAT'S WHY,
TELL ME, I
THINK
THAT
THE
MIRROR
WAS
A
LITTLE
TOO
SPEAK-
ING.



THERE'S A
FOUR-STAR
STORY
ABOUT
THIS
MIRROR.

IT IS
SAID
TO BE THE
MIRROR TO
HEAL EVIL
SPIRITS AND
MOUNTAIN
SPIRITS IN.



I'M CALLED
KASHIMA
SAKINO.

SAKINO

YOUNG
LADY,

WHAT IS
YOUR
NAME?



BUT FOR THE
MIRROR, YOU
WANT TO HEAR
THE
TRUTH.
THE
TRUTH
ABOUT
THE
MIRROR.

WELL, IT
MIGHT
TURN
OUT TO
BE
LESS.



I HAVE NO
USE FOR
THIS
MIRROR.

BUT YOU,
SAKINO-SAN,
OF COURSE YOU.







TO LEAVE
THAT MIRROR
IN YOUR
CAR.

BUT



WITH AS WELL AS THINGS
YOU'LL OBTAIN

IN THIS
WORLD, THERE
ARE THINGS
YOU'LL FIND
WITH AS WELL
AS THINGS
YOU'LL OBTAIN



IS IT THIS
ALTERNITY
FOR AN TO
HAVE THIS
AMAZING
MIRROR...?

IF I DON'T
TAKE IT NOW,
IT WILL
GATHER DUST
UNDER THE
STOREHOUSE.

THAT
MIRROR
MUST BE
HAPPY TOO
TO BE PUT
TO USE.



AND YOU
SEEM TO NOT
REALIZE IT
YOURSELF, SO
LET ME SAY
THIS

NOW THAT
THOSE SPEETS
ARE GONE THE
MIRROR, I FEEL
THEIR SOULS
THE MORE
SUFFERING
TO SOME
EXTENT

MY NUMBER
SEEMS TO
HAVE ALSO
GROWN

IN
SECRET



THERE'S NO
REWARD.

THIS
PERSON
MUST BE A
REPUTABLE
MONK!



NOBODY'S TO
BRIBBLE THEM
AWAY SUCH A
WONDERFUL
TREASURE!
TRULY A MONK OF
HIGH CALIBER.



WHAT
WONDER
EXPERT
NOT THE
REWARD

WHEN RE-
CEIVING,
FORGET
NOT THE
FAVOUR.



BEING
OTHER SUCH
A TREASURE,
I CAN'T BE
SETTLED IF I
DON'T DO
SOMETHING
IN RETURN

AMEN

SOMETHING
LET ME DO
SOMETHING
TO PAY UP
FOR IT

OH-AM



SO SO
COOL!

THAT
ONLYFIRE
JUST NOW
IS ENOUGH
FOR ME.

FAREWELL!







BUT!



THANK FOR
TEACHING
ME ABOUT

WELL!

ONE'S
ROMANCE
IS BEYOND
MY AREA OF
EXPERTISE...



.....



LISTENING
TO YOUR
STORY!

I REALIZED
SOMETHING!

HEY!



JUSTICE
SHOULD
BE OUT OF
THE
SITUATION
TWO TIMES

THAT'S
ALL
FOR
THE
MOMENT
TRY TO
STAY
SAFE
FOR
YOUR
NEXT
MEET

B-BUT...



SAYING
GAL

HE
THINKS
OF
YOU
AS
A
WEIRD
PERSON.





ART: SHIRO YAMAGUCHI



BY DOING SO,
SCHOOL-SAN
YOU CAN ENTER
HIS DREAM,
THUS ENABLING
YOU TO SAFELY
PENETRATE THE
DEPTH OF HIS
HEART.

WHAT COMES
NEXT IS
SCORPE. YOU
CAN POSSIBLY
WAKE HER
CONSCIOUS
ABOUT YOU
FROM THE
OTHER SIDE.
THAT'S THE
WORDER
ABOUT THIS
THING.



HERE THIS
DRAWING
INSIDE HIS
FELLOW.

ART: SHIRO



BE VERY
CAREFUL
WITH IT.

BUT

THIS
METHOD
ONLY
WORKS
ONCE



WELL
THAT,

IT'S REALLY
FAREWELL
THIS TIME.



SHOULD FATE
ALLOW IT, MAY
WE MEET AGAIN





SAYAKO-SAN,
YOU DON'T
THINK THAT
MOMENT
WAS... DO YOU?

REALLY
SMART-
COOL...
EVERY
PART OF IT!



SHE
BOUNCE
THE SHIP
WITH
THE
SEVEN
LUCKY
SOOPS!

THIS SMALL
FIGURE IS
SAYAKO-SAN!



I DO.



SAYAKO-
SAN

TRYING
IS FINE,
BUT,

I THINK
THERE'S SOME
MIST IN
TRYING IT.

AFTER ALL,
HE HAD SUCH
AN AMAZING
MIRROR.



THERE'S ONE
BIG PROBLEM
YOU HAVE TO
OVERCOME
FIRST.



虚無僧の笠を描くのが

地味に大変



恋愛怪談
サヨコさん

RENAI KAIKAN SAYOKO-SAN CH.05

TRANSLATOR: LINDLIGHT

EDITOR: AVEN

RAWN JOSEPH/WINNYGUS

THANKS TO READER ANDREW FOR INFORMING ME THAT SAYOKO
RANG WERE NOW AT JOAPE. RELEASES SHOULD BE A LITTLE FASTER
NOW (HOPEFULLY). ANYONE HAVE A HAPPY VALENTINE'S DAY.
A FEW TRANSLATORS NOTES THAT DIDNT FIT ARE PROVIDED BELOW

PAGE 16:

EPO = OLD NAME OF TOKYO; EPO PERIOD = AROUND 1457-1868 AD; HOUREKI PERIOD = 1751-1764 AD

PAGE 25:

THERE'S A BELIEF THAT IF YOU SLEEP WITH A PICTURE OF THE SEVEN LUCKY GODS BOARDING THE
TREASURE SHIP UNDER YOUR PILLOW ON THE NEW YEAR'S EVE, YOUR FIRST DREAM OF THE YEAR
WILL BE AN AUSPICIOUS ONE. ASSOCIATED WITH IT, IT IS BELIEVED THAT YOUR FIRST DREAM
OF THE YEAR WILL DECIDE YOUR FORTUNE THROUGHOUT THE YEAR.

PAGE 29:

SEVEN LUCKY GODS = THE SEVEN GODS OF GOOD FORTUNE THAT IS SAID TO COME TO TOWN ON
THE NEW YEAR AND DISTRIBUTE FANTASTIC GIFTS FROM THEIR TREASURE SHIP TO WORTHY
PEOPLE.



TWO WEEKS LATER



ART BY





LATELY,
SAYOKO-SAN
HAS BEEN
EMITTING A
STRANGER
AIRA THAN
USUAL...

WELL,
WHILE
THAT
IS THE
CASE,



THE
ORIGIN
OF THE
ALBA



ESPECIALLY,
WHEN I'M OUT
TO ADD THE
SEEDING...



ALBA



I DIDN'T
KNOW THAT
I COULD BE
SO DISTURBED
BY A FELLOW

UP
TILL
NOW,



ALBA





THEY SHOULD BE ASKED OUT TOO



ONCE IN A WHILE,



YES



IT'S BEEN TWO WEEKS SINCE THEN

ADDED FRUSTRATION, THIS MORNING...

IT'S BEEN

GLAD IT DIDN'T TAKE TOO LONG



I'M OFF...

HAVE A SAFE TRIP-I













1000

Team



1. **THE**
 2. **THE**
 3. **THE**
 4. **THE**
 5. **THE**

1. **NAME**
 2. **ADDRESS**
 3. **CITY**
 4. **STATE**
 5. **ZIP**
 6. **PHONE**
 7. **FAX**
 8. **E-MAIL**
 9. **DATE**
 10. **SIGNATURE**
 11. **PRINT NAME**
 12. **DATE**



IT'LL BE
ALRIGHT
TO DRAIN
THEM TOO,
RIGHT?

AH



1990-1991	1991-1992
1992-1993	1993-1994
1994-1995	1995-1996

THE BOSTON
OFFICE OF THE
PUBLIC DEFENDER
REPRESENTS TO
ALL INDIVIDUALS
THEIR RIGHTS
AND
FREEDOMS.

**TALKING
ABOUT
TOWN
GUTS: A
LOT, BUT**















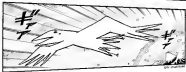




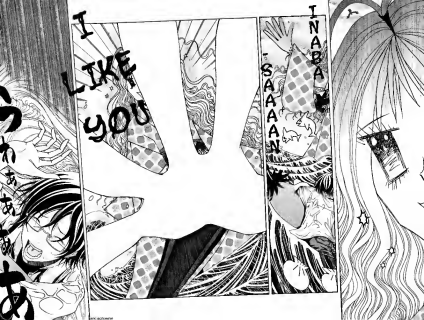
ART: GUYAARD















CLAMP







ART BY KAZUO KAWANO



TO
DESCRIBE
WHAT
HAPPENED
TO HIM...

WILL...



HE WHO WAS
GUARDED OF
HIS SCHEME,

ROSEPLANT

199



なすが大好きです。



●初出一覧

- 第1話 稲葉くんとサヨコさん……………●ヤングアニマル(2009年22号)
第2話 幽体離脱とサヨコさん……………●ヤングアニマル(2009年24号)
第3話 お人形あそびとサヨコさん……………●ヤングアニマル(2010年2号)
第4話 幼なじみとサヨコさん……………●ヤングアニマル(2010年4号)
第5話 虚無僧とサヨコさん……………●ヤングアニマル(2010年6号)
第6話 宝船とサヨコさん……………●ヤングアニマル(2010年8号)

[参考文献]

「KIMONO経」(祥伝社)／「如月まみのデイリー着物コーディネート」(河出書房新社)
「人形大図鑑」(講談社)／「昏が動くのがわかるよー脱話術の歴史と芸術ー」ヴァレン
ティン・ヴォックス著、清水重夫訳(星雲社)／「道教種伝 霊符の呪法」大宮司郎著(学研
パブリッシング)／「すぐわかる日本の呪術の歴史」武光誠監修(東京美術)／「もっと
知りたい葛葉花簪」永田生慈監修(東京美術)／「北斎絵事典」永田生慈監修(東京美術)

JETS COMICS 710

恋愛怪談サヨコさん①

2010年10月5日第1刷発行

著 者 岡崎俊三

©Shummi Kanzaki 2010

発行人 内山晴人

発行所 株式会社白泉社 〒101-8063 東京都千代田区神田美路町2-2-2

電話【編集】03-3526-8655

【販売】03-3526-8610

【制作】03-3526-8620

印刷所 図書印刷株式会社

装丁者 名和田耕平デザイン事務所

●造本には十分注意しておりますが、落丁・欠丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して「制作課」までにお送り下さい。送料が社負担にてお取り替え致します。ただし、中古書店で購入されたものについてはお取り替え出来ません。

●本書の一部または全部を無断で複写、複製、転載、上演、放送などをする場合は、著作権法上での例外を除いて禁じられています。

ISBN978-4-592-14741-1

Printed in Japan HAKUSENSHA

白泉社ホームページ <http://www.hakusensha.co.jp>

RENAI KAIIDAN SAYOKO-SAN CH.06

TRANSLATOR: LIMELIGHT

EDITOR: AVEN

RAWS: JCAFE/WINNY CLUB